# Rainis Panevēžā 1897. gada 14. (26.) jūnijā

*Kleines Lieblingsgoldkäfchen braucht keine besonderen Vorsichtsmaßregeln zu treffen für morgen d.h. Sonntchen (den Erlaubnißschein vergiß nicht zu nehmen), heute um 3 war I w Gouwchen, un morgen wird wol alles wie gewöhnlich gehen. Liebes Goldkäfchen, leg Briefchen im Korbchen u. was wichtiges zum mittheilen ist, das wirst wol so sagen, oder zu stecken können. Sei lieb u. gut Goldkäfchen, du kannst ja Großkäfchen wieder froh machen. Liebliebes Nopchen sei gut. Großkäfchen ist wol groß, aber noch nicht gut. Lieblingsvogchen.*

Mazajam, mīļajam zeltkukainītim nav jāsper nekādi sevišķi piesardzības soļi rītdienas, t.i., svētdieniņas dēļ (neaizmirsti paņemt atļauju), šodien trijos šeit bija gubernators, un rīt, jādomā, viss jau noritēs kā parasti. Mīļo zeltkukainīt, vēstulīti ieliec groziņā, bet, kas būs svarīgāks, ko pastāstīt, to jau Tu pastāstīsi tāpat vai iedosi slepus. Esi mīļa un laba, zeltkukainīt, Tu jau vari atkal iepriecināt lielkukainīti. Mīļmīļo putniņ, esi laba. Lielkukainītis ir gan liels, bet vēl nav labs. Mīļputniņ.1

Vēstule vācu valodā (15629). Tulkojuma pirmpublicējums RuA, 177.lpp. (bez datējuma ar īsinājumiem). Publicēts arī RGGr, 1980., 128.lpp.; RKR, 19, 234.lpp. (ar datējumu „1897. gada 14. (26.) jūnijā”).

Vēstules pirmpublicējuma piezīmēs Aspazija paskaidrojusi: „Šī zīmīte, šķiet, rakstīta Liepājas cietumā.” Pēc vēstules satura secināms, ka tā tomēr rakstīta Panevēžas cietumā. Par to liecina saistība ar iepriekšējo vēstuli, piemēram, gubernatora atbraukšana, tāpat Aspazijas pastāvīgie apciemojumi, kas bija iespējami tikai Panevēžā.